

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, neuvième chambre, saisi par le Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique, le 11 août 1994, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté ministériel "modifiant l'arrêté ministériel du 9 avril 1979 relatif à l'organisation du recrutement et de la formation du personnel du corps opérationnel de la gendarmerie", a donné le 10 octobre 1994 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, negende kamer, op 11 augustus 1994 door de Minister van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "tot wijziging van het ministerieel besluit van 9 april 1979 betreffende de organisatie van de werving en vorming van het personeel van het operationeel korps van de rijkswacht", heeft op 10 oktober 1994 het volgend advies gegeven :

EXAMEN DU TEXTE.Article 1er.Article 1er en projet.

Dans le texte modifié par le projet, la référence faite à l'article 12, § 4 de la loi du 18 mars 1938 organique de l'Ecole royale militaire est inexacte, cet article ayant été abrogé par l'article 100 de la loi du 20 mai 1994 relative aux statuts du personnel militaire, entré en vigueur le 15 août 1994.

En outre, le texte néerlandais de l'article devrait être rédigé en tenant compte de l'observation faite dans la version néerlandaise du présent avis.

Article 2 en projet.

L'intitulé de l'arrêté ministériel du 20 février 1975 a été remplacé par l'article 6 de l'arrêté ministériel du 11 août 1994 relatif au recrutement et à la formation des candidats militaires du cadre actif.

En conséquence, il convient d'écrire in fine de cet article 2 : "les articles 1er à 5 de l'arrêté ministériel du 20 février 1975 relatif à l'organisation de l'Ecole royale militaire".

.../...

Article 3 en projet.

Le texte néerlandais de l'alinéa 2 devrait être rédigé en tenant compte des observations qui sont faites dans la version néerlandaise du présent avis.

Article 4 en projet.

Le texte néerlandais de l'article serait mieux rédigé ainsi qu'il est proposé dans la version néerlandaise du présent avis.

Article 5 en projet.

Le texte néerlandais de l'article serait mieux rédigé ainsi qu'il est proposé dans la version néerlandaise du présent avis.

Section 3 en projet.

L'intitulé néerlandais de la section serait mieux rédigé ainsi qu'il est proposé dans la version néerlandaise du présent avis.

Article 6 en projet.

Il faut remplacer les mots "par les articles 5, 6 et 11 de l'arrêté ministériel du 19 décembre 1986 ..." par les mots "par les articles 4, 5 et 6 de l'arrêté royal du

.../...

13 novembre 1991 fixant les règles applicables à l'appréciation des qualités physiques de certains candidats et élèves des forces armées".

En outre, le texte néerlandais devrait être rédigé en tenant compte de l'observation faite dans la version néerlandaise du présent avis.

Chapitre II en projet.

Le texte néerlandais devrait être rédigé en tenant compte de l'observation faite dans la version néerlandaise du présent avis.

Chapitre II - Section 1ère en projet.

L'intitulé de cette section serait mieux rédigé comme suit :

"Section première - L'examen préalable au recrutement".

Article 8 en projet.

Le début de cet article s'écrit comme suit :

"Art. 8. L'examen préalable au recrutement a pour objectif ...".

La même observation vaut pour l'article 9.

.../...

Article 9 en projet.

Le texte néerlandais de l'article devrait être rédigé en tenant compte de l'observation qui est faite dans la version néerlandaise du présent avis.

Article 11 en projet.

On remplacera les mots "...visé à l'article 8 ..."; par les mots "... préalable au recrutement ...".

Article 12 en projet.

Il est proposé de rédiger l'article comme suit :

"Art. 12. Les épreuves psychotechniques et d'intelligence ont pour objectif de vérifier la capacité de raisonnement, l'esprit d'analyse et de synthèse, le travail méthodique et l'intelligence des candidats officiers, conformément au profil fixé pour eux".

Article 14 en projet.

Le texte néerlandais de la phrase liminaire devrait être rédigé ainsi qu'il est indiqué dans la version néerlandaise du présent avis.

.../...

Article 15 en projet.

Le texte néerlandais de l'article devrait être rédigé en tenant compte de l'observation qui est faite dans la version néerlandaise du présent avis.

Article 17 en projet.

Le texte néerlandais de l'article devrait être rédigé en tenant compte de l'observation qui est faite dans la version néerlandaise du présent avis.

Article 19 en projet.

Le début de cet article devrait être rédigé comme suit :

"Art. 19.Le commandant de la gendarmerie désigne les membres de la commission de sélection qui comprend ...".

Article 20 en projet.

Le texte néerlandais du 1^o et du 2^o devrait être rédigé en tenant compte des observations qui sont faites dans la version néerlandaise du présent avis.

.../...

Article 21 en projet.

Le texte néerlandais devrait être rédigé en tenant compte de l'observation faite dans la version néerlandaise du présent avis.

Article 3.

Il convient de rédiger comme suit le début de cet article :

"Art. 3. A l'article 28, 1°, c), du même arrêté ...".

Article 4.

Le texte néerlandais devrait être rédigé en tenant compte de l'observation faite dans la version néerlandaise du présent avis.

Article 5.

On écrira :

"Art. 5. L'article 31 du même arrêté modifié par l'arrêté ministériel du 15 octobre 1993 est abrogé".

.../...

Article 6.

Il convient d'écrire :

"Art. 6. Aux articles 33, § 2, et 34, alinéa 3, du même arrêté ...".

Article 8.

Le texte néerlandais du 2^o devrait être rédigé en tenant compte de l'observation qui est faite dans la version néerlandaise du présent avis.

Observations finales.

1. La division d'un article en paragraphes ne se justifie pas lorsque chacun de ceux-ci ne comporte qu'un alinéa. L'observation vaut pour l'article 14 en projet.

2. Les subdivisions d'une phrase doivent se faire par 1^o, 2^o, 3^o, etc, ceux-ci étant eux-mêmes éventuellement subdivisés en a), b), c), etc. Cette observation vaut pour les alinéas 1er et 2 de l'article 14 en projet et pour le 2^o de l'article 20 en projet.

3. Dans l'ensemble du texte, il faut remplacer les mots "sur base", par les mots "sur la base de".

.../...

4. Le texte néerlandais de plusieurs dispositions du projet est susceptible d'amélioration. A titre d'exemple, des propositions de texte ont été faites dans le présent avis.

ONDERZOEK VAN DE TEKST.Artikel 1.Het ontworpen artikel 1.

In de door het ontwerp gewijzigde tekst is de verwijzing naar artikel 12, paragraaf 4 van de wet van 18 maart 1938 houdende organisatie van de Koninklijke Militaire School onjuist, aangezien dat artikel opgeheven is bij artikel 100 van de wet van 20 mei 1994 inzake de rechtstoestanden van het militair personeel, dat op 15 augustus 1994 in werking is getreden.

Voorts schrijve men : "met toepassing van" in plaats van "bij toepassing van".

Het ontworpen artikel 2.

Het opschrift van het ministerieel besluit van 20 februari 1975 is vervangen bij artikel 6 van het ministerieel besluit van 11 augustus 1994 betreffende de werving en de vorming van de kandidaat-militairen van het actief kader.

Bijgevolg dient in dat artikel 2 te worden geschreven : "worden bepaald bij de artikelen 1 tot 5 van het ministerieel besluit van 20 februari 1975 betreffende de organisatie van de Koninklijke Militaire School".

.../...

Het ontworpen artikel 3.

In het tweede lid vervange men het woord "evenals" door het woord "alsook" en het woord "persoonlijkheidsproeven" door het woord "persoonlijkheidstests".

Zo ook vervange men in het gehele ontwerp de woorden "proef" en "proeven" en de samenstellingen ervan telkens door de woorden "test" en "tests" en de samenstellingen ervan.

Het ontworpen artikel 4.

Er wordt voorgesteld het artikel als volgt te redigeren :

"Art. 4. De kenmerken van alle kandidaten worden onderling vergeleken op basis van de uitslagen van de psychologische en psychotechnische test.

Aan de kandidaat wordt medegedeeld of hij al dan niet geslaagd is voor de psychologische en psychotechnische test".

Het ontworpen artikel 5.

Men schrijve : "... bepaalt in een reglement de aard van de tests ... (voorts zoals in het ontwerp).

.../...

De ontworpen afdeling 3.

Voorgesteld wordt het opschrift als volgt te redigeren : "De lichamelijke-conditietest".

Het ontworpen artikel 6.

De woorden "bij de artikelen 5, 6 en 11 van het ministerieel besluit van 19 december 1986 ..." dienen te worden vervangen door de woorden "bij de artikelen 4, 5 en 6 van het koninklijk besluit van 13 november 1991 tot bepaling van de regels die gelden bij de beoordeling van de fysieke hoedanigheden van sommige kandidaten en leerlingen van de krijgsmacht".

Voorgesteld wordt te schrijven : "De lichamelijke-conditietest" in plaats van "het examen van lichamelijke geschiktheid".

Het ontworpen hoofdstuk II.

Men schrijve : "... op basis van een diploma".

.../...

Het ontworpen hoofdstuk II - Afdeling 1.

Het opschrift van die afdeling zou beter als volgt worden gesteld :

"Afdeling 1 - Het examen dat aan de aanwerving voorafgaat".

Het ontworpen artikel 8.

Het begin van het artikel dient als volgt te worden gesteld :

"Art. 8. Het examen dat aan de aanwerving voorafgaat beoogt ...".

Deze opmerking geldt tevens voor artikel 9.

Het ontworpen artikel 9.

Men schrijve : "Voor het examen dat ... zijn geslaagd de kandidaten ...".

Het ontworpen artikel 11.

Men schrijve : "Voor het examen dat aan de werving voorafgaat kan ...".

.../...

Het ontworpen artikel 12.

Voorgesteld wordt het artikel aldus te stellen :

"Art. 12. De psychotechnische tests en intelligentietests hebben tot doel het toetsen van het redeneervermogen, de zin voor analyse en synthese, het methodisch werken en de intelligentie van de kandidaat-officieren overeenkomstig het profiel dat voor hen is vastgesteld".

Het ontworpen artikel 14.

De inleidende volzin zou aldus gesteld moeten worden :

"Voor de psychotechnische tests en de intelligentietests alsook het taalexamen zijn geslaagd de kandidaten die de volgende uitslagen behalen :".

Het ontworpen artikel 15.

Men schrijve :

"De kandidaten die niet voor benoeming in aanmerking komen, worden daarvan schriftelijk in kennis gesteld ... (voorts zoals in het ontwerp)".

.../...

Het ontworpen artikel 17.

Men schrijve : "minimumdrempels voor basisselectie"
in plaats van "minimum basisselectiedrempels".

Dezelfde opmerking geldt voor artikel 20, 2º, derde
streepje (dat c) wordt).

Het ontworpen artikel 19.

Men schrijve :

"Art. 19. De commandant van de rijkswacht wijst de leden
aan van de selectiecommissie, die naast de voorzitter, ten
minste ... onder wie Bij staking van stemmen beslist
de stem van de voorzitter. ... (voorts zoals in het ont-
werp)".

.../...

Het ontworpen artikel 20.

In 1º in fine schrijve men : "... een aanvullend individueel onderzoek voorschrijven".

In 2º schrijve men :

"2º een reglement op te stellen waarin worden vastgelegd :

a) de nadere regels omtrent de in 1º bedoelde onderzoeken;

... .".

Het ontworpen artikel 21.

Men schrijve : "... die niet voor benoeming in aanmerking komen" in plaats van "die niet nuttig gerangschikt zijn".

Artikel 3.

Het artikel behoort als volgt te worden gesteld :

"Art. 3. In artikel 28, 1º, c), van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het ministerieel besluit van ... vervangen door de woorden "aangeworven op basis van een diploma".

.../...

Artikel 4.

Men schrijve "licentiaatsjaren" in plaats van "jaren van de licentie". Dezelfde opmerking geldt voor artikel 8, 1º.

Artikel 5.

Men schrijve :

"Art. 5. Artikel 31 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het ministerieel besluit van 15 oktober 1993, wordt opgeheven".

Artikel 6.

Men schrijve :

"Art. 6. In de artikelen 33, § 2, en 34, derde lid, van hetzelfde besluit, ... 'aangeworven op basis van een diploma'".

Artikel 8.

In 2º schrijve men :

"2º in C., worden de woorden ", licentiaten in de rechten" vervangen door de woorden "aangeworven op basis van een

.../...

diploma" en wordt het woord "Statuten" vervangen door de woorden "Rechtstoestanden (voor licentiaten in de rechten) of ... (voorts zoals in het ontwerp)".

Slotopmerkingen.

1. Er is geen reden om een artikel in paragrafen in te delen als elke paragraaf slechts een lid omvat. Deze opmerking geldt voor het ontworpen artikel 14.

2. Zinnen behoren te worden onderverdeeld in 1°, 2°, 3°, enzovoort, waarbij deze op hun beurt kunnen worden onderverdeeld in a), b), c), enzovoort. Deze opmerking geldt voor het eerste en het tweede lid van het ontworpen artikel 14 en voor 2° van het ontworpen artikel 20.

3. In de Franse tekst vervange men telkens de woorden "sur base" door de woorden "sur la base".

4. De Nederlandse tekst van verscheidene bepalingen van het ontwerp is voor verbetering vatbaar. Bij wijze van voorbeeld zijn in dit advies tekstvoorstellen gedaan.

La chambre était composée de

Messieurs : R. ANDERSEN,
de Heren :

Y. BOUCQUEY,
C. WETTINCK,

P. GOTHOT,

J.-M. FAVRESSE,

Madame : M. PROOST,
Mevrouw :

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. R. ANDERSEN.

Le rapport a été présenté par M. C. MENDIAUX, auditeur général adjoint. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. R. HENSENNE, référendaire adjoint.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

M. PROOST.

De kamer was samengesteld uit

conseiller d'Etat, président,
staatsraad, voorzitter,

conseillers d'Etat,
staatsraden,

assesseurs de la
section de législation,
assessoren van de
afdeling wetgeving,

greffier,
griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. R. ANDERSEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. C. MENDIAUX, adjunct-auditeur-generaal. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. R. HENSENNE, adjunct-referendaris.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

R. ANDERSEN.